

# Journals

No. 47

Tuesday, May 3, 2016

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 47

Le mardi 3 mai 2016

10 heures

## PRAYER

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Spring 2016), pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(3). — Sessional Paper No. 8560-421-64-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (printemps 2016), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-421-64-02. (*Conformément à l'article 108(3)g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 421-00128 and 421-00129 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-05;

— n<sup>os</sup> 421-00128 et 421-00129 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-3-05;

— No. 421-00130 concerning the manufacturing industry. — Sessional Paper No. 8545-421-38-01;

— n<sup>o</sup> 421-00130 au sujet de l'industrie manufacturière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-38-01;

— No. 421-00144 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-421-36-02.

— n<sup>o</sup> 421-00144 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-36-02.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2016-17 — Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans). — Sessional Paper No. 8510-421-32.

M. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2016-2017 — crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-421-32.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 9*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 9*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), seconded by Ms. Jolibois (Desnethé—Missinippi—Churchill River), Bill C-264, An Act to amend the

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Boutin-Sweet (Hochelaga), appuyée par M<sup>me</sup> Jolibois (Desnethé—Missinippi—Churchill River), le projet de loi

Canadian Bill of Rights (right to housing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), seconded by Ms. Blaney (North Island—Powell River), Bill C-265, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Oliphant (Don Valley West), seconded by Mr. Arseneault (Madawaska—Restigouche), Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Stewart (Burnaby South), one concerning Afghanistan (No. 421-00217);
- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), two concerning assisted suicide (Nos. 421-00218 and 421-00219);
- by Mr. Clement (Parry Sound—Muskoka), one concerning Iran (No. 421-00220);
- by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), one concerning housing policy (No. 421-00221);
- by Mr. Sweet (Flamborough—Glanbrook), one concerning Iran (No. 421-00222) and one concerning unborn children (No. 421-00223);
- by Mr. Warawa (Langley—Aldergrove), one concerning impaired driving (No. 421-00224).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-75 and Q-77 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-74 — Mr. Strahl (Chilliwack—Hope) — With regard to Fisheries and Oceans Canada' commitment in the 2016-17 Report on Plans and Priorities to increase the amount of marine and coastal protected areas to five per cent by 2017 and ten per cent by 2020, in part by advancing the Hecate/Queen Charlotte

C-264, Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Boutin-Sweet (Hochelaga), appuyée par M<sup>me</sup> Blaney (North Island—Powell River), le projet de loi C-265, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Oliphant (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Arseneault (Madawaska—Restigouche), le projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Stewart (Burnaby-Sud), une au sujet de l'Afghanistan (n<sup>o</sup> 421-00217);
- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), deux au sujet de l'aide au suicide (n<sup>os</sup> 421-00218 et 421-00219);
- par M. Clement (Parry Sound—Muskoka), une au sujet de l'Iran (n<sup>o</sup> 421-00220);
- par M<sup>me</sup> Boutin-Sweet (Hochelaga), une au sujet de la politique du logement (n<sup>o</sup> 421-00221);
- par M. Sweet (Flamborough—Glanbrook), une au sujet de l'Iran (n<sup>o</sup> 421-00222) et une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 421-00223);
- par M. Warawa (Langley—Aldergrove), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n<sup>o</sup> 421-00224).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-75 et Q-77 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-74 — M. Strahl (Chilliwack—Hope) — En ce qui concerne l'engagement pris par Pêches et Océans Canada dans son Rapport sur les plans et priorités de 2016-2017 en vue de faire augmenter la quantité d'aires marines et côtières protégées à cinq pour cent d'ici 2017 et dix pour cent d'ici 2020, en partie

Sound Glass Sponge Reefs, the Anguniaqvia niqiqyuam, St. Ann's Bank, the Laurentian Channel, and the American Bank towards designations as possible new Marine Protected Areas (MPA) under the Oceans Act: (a) how were these five areas identified; (b) what scientific analyses were completed in relation to the identification of these five areas; (c) what activities are the Department of Fisheries and Oceans proposing to prohibit from taking place in each of these designated areas; (d) what is the expected economic impact of giving these areas an MPA designation; and (e) has Fisheries and Oceans Canada held consultations with those who may be adversely affected economically by the MPA designation? — Sessional Paper No. 8555-421-74.

Q-76 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Kingston) — With regard to E Division of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP), in the province of British Columbia, from 2011 to 2015, inclusively: (a) how many of the following were equipped with Automated External Defibrillators (AEDs), broken down by year, (i) all vehicles, (ii) patrol vehicles, (iii) supervisor vehicles, (iv) marine vehicles, (v) other vehicles; (b) for each RCMP jurisdiction and detachment, broken down by year, (i) how many vehicles carried AEDs, (ii) how many occasions were RCMP vehicles dispatched in response to calls for which medical assistance was the primary purpose, (iii) how many occasions were RCMP officers the first emergency services personnel to arrive on scene when medical assistance was the primary requirement, (iv) what was the total number of instances where an AED from an RCMP vehicle was used, (v) with regard to instances where an AED from a police vehicle was used, how many subjects survived, (vi) what was the total number of instances where a Conducted Energy Weapon (CEW) was discharged by an RCMP officer, (vii) what was the total number of instances where an AED from an RCMP vehicle was used after a CEW was discharged by an RCMP officer; (c) what are the annual costs associated with AEDs in police vehicles and what do these costs account for, broken down by year; (d) what was the financial cost of all the AEDs identified in (a); and (e) what are the legislative, policy and regulatory instruments which govern the use of AEDs by the RCMP in British Columbia? — Sessional Paper No. 8555-421-76.

Q-78 — Mr. Nater (Perth—Wellington) — With regard to federal spending within the electoral district of Perth—Wellington for each fiscal year from 2011-2012 to 2015-16, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded by the government, broken down by (i) department and agency, (ii) municipality, (iii) name of the recipient, (iv) amount received, (v) program under which the spending was made, and (vi) date? — Sessional Paper No. 8555-421-78.

Q-79 — Mr. Calkins (Red Deer—Lacombe) — With regard to the government's decision to resettle 25 000 Syrian refugees, what is: (a) the total dollar value being disbursed to each refugee upon arriving in Canada; (b) the total dollar value the government is providing each refugee on a monthly basis; (c) the anticipated end date for the government's financial

en favorisant la désignation des récifs spongieux des détroits d'Hécate et de la Reine Charlotte, de la zone Anguniaqvia niqiqyuam, du banc de Sainte Anne, du chenal Laurentien et du banc des Américains à titre d'éventuelles zones de protection marines (ZPM) aux termes de la Loi sur les océans : a) comment le choix de ces cinq zones a-t-il été fait; b) quelles sont les analyses scientifiques qui ont été réalisées concernant le choix de ces cinq zones; c) quelles sont les activités que Pêches et Océans Canada propose d'interdire dans chacune des zones désignées; d) quel impact économique la désignation de ces zones à titre de ZPM devrait-elle avoir; e) est-ce que Pêches et Océans Canada a mené des consultations auprès de ceux qui pourraient subir les contrecoups économiques de la désignation de ces nouvelles ZPM? — Document parlementaire n° 8555-421-74.

Q-76 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Kingston) — En ce qui concerne la Division E de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), dans la province de la Colombie-Britannique, de 2011 à 2015 inclusivement : a) combien des véhicules suivants étaient équipés de défibrillateurs externes automatisés (DEA), ventilés par année, (i) tous les véhicules, (ii) véhicules de patrouille, (iii) véhicules de supervision, (iv) véhicules marins, (v) autres véhicules; b) pour chaque territoire de compétence et détachement de la GRC, ventilés par année, (i) combien de véhicules étaient équipés de DEA, (ii) à combien d'occasions des véhicules de la GRC ont été déployés en réponse à des appels visant principalement la réception d'assistance médicale, (iii) à combien d'occasions des agents de la GRC ont été les premiers intervenants des services d'urgence à arriver sur les lieux lorsque l'appel visait principalement la réception d'assistance médicale, (iv) quel est le nombre total d'occasions où le DEA d'un véhicule de la GRC a été utilisé, (v) en ce qui concerne les occasions où le DEA d'un véhicule de police a été utilisé, combien de sujets ont survécu, (vi) quel est le nombre total d'occasions où un agent de la GRC a tiré de son arme à décharge électrique (ADE), (vii) quel est le nombre total d'occasions où le DEA d'un véhicule de la GRC a été utilisé après qu'un agent de la GRC a tiré de son ADE; c) quels sont les coûts annuels associés aux ADE des véhicules de police et à quoi servent ces coûts, ventilés par année; d) quel a été le coût financier de tous les ADE visés en a); e) quels sont les lois, politiques et règlements qui gouvernent l'utilisation des DEA par la GRC en Colombie-Britannique? — Document parlementaire n° 8555-421-76.

Q-78 — M. Nater (Perth—Wellington) — En ce qui concerne les dépenses fédérales dans la circonscription de Perth—Wellington pour les exercices de 2011-2012 à 2015-2016, quels sont les subventions, prêts, contributions et contrats accordés par le gouvernement, ventilés par (i) ministère et organisme, (ii) municipalité, (iii) nom du bénéficiaire, (iv) montant reçu, (v) programme en vertu duquel la dépense a été effectuée, (vi) date? — Document parlementaire n° 8555-421-78.

Q-79 — M. Calkins (Red Deer—Lacombe) — En ce qui concerne la décision du gouvernement de réinstaller 25 000 réfugiés syriens : a) quelle est la valeur totale de l'argent versé à chaque réfugié à son arrivée au Canada; b) quelle est la valeur totale de l'argent que le gouvernement remet à chaque réfugié mensuellement; c) quelle est la date de fin prévue de l'aide

assistance to each refugee; *(d)* the monthly cost for all refugee temporary housing; and *(e)* the cost of any and all subsidies provided to Syrian refugees once placed in permanent housing? — Sessional Paper No. 8555-421-79.

Q-82 — Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — With regard to the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada's PromoScience Program, for 2015: *(a)* which organizations received funding; *(b)* how much did they receive, in total and broken down by organization; *(c)* where are these organizations located, broken down by city? — Sessional Paper No. 8555-421-82.

Q-83 — Ms. Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — With regard to the government's use of temporary help services and contracts: *(a)* what companies are contracted by the government to provide temporary help services, broken down by department and agency; *(b)* what is the average length of employment for temporary workers, broken down by department and agency; *(c)* what mechanisms does the government use to track the work done by contractors across government departments and agencies; *(d)* how many temporary staff were hired by the government, broken down by (i) province and territory, (ii) year, from 1999-2000 to present; *(e)* how much is disbursed by the government on average for (i) temporary staff, in terms of annual full-time equivalency, broken down by classification, (ii) permanent staff, in terms of annual full-time equivalency, broken down by classification; *(f)* what is the percentage change in expenditures for temporary help services and salary costs for indeterminate, term, and casual employees from 2008-2009 to 2014-2015 (in unadjusted dollars, reference 1999-2000); *(g)* what were the reasons given for engaging temporary help services, broken down by year, beginning from 2007-2008; *(h)* what were the percentages of contracts allocated for temporary help services for each cost range of less than \$20,000, between \$20,000 and \$60,000, and more than \$60,000, broken down by (i) reasons for the hires, (ii) year, beginning from 2007-2008; *(i)* what is the average age of temporary staff hired, broken down by (i) region, (ii) department or agency, (iii) classification? — Sessional Paper No. 8555-421-83.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed the adjourned debate on the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

financière du gouvernement à chaque réfugié; *d)* quel est le coût mensuel de l'hébergement temporaire pour tous les réfugiés; *e)* quel est le coût de toutes les subventions remises aux réfugiés syriens une fois qu'ils ont trouvé un logement permanent? — Document parlementaire n° 8555-421-79.

Q-82 — M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — En ce qui concerne le programme PromoScience du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'année 2015 : *a)* quels organismes ont reçu du financement; *b)* quel était le montant du financement reçu par ces organismes, au total et ventilé par organisme; *c)* d'où proviennent ces organismes qui ont reçu du financement, ventilé par ville? — Document parlementaire n° 8555-421-82.

Q-83 — M<sup>me</sup> Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — En ce qui concerne le recours, par le gouvernement, à des services d'aide temporaire et à des contrats : *a)* avec quelles entreprises le gouvernement conclut-il des contrats pour obtenir des services d'aide temporaire, ventilées par ministère et organisme; *b)* quelle est la durée moyenne d'emploi des travailleurs temporaires, ventilée par ministère et organisme; *c)* quels sont les mécanismes utilisés par le gouvernement pour effectuer le suivi du travail des entrepreneurs dans l'ensemble des ministères et des organismes; *d)* combien d'employés temporaires ont été embauchés par le gouvernement, ventilé par (i) province et territoire, (ii) année, de 1999-2000 à ce jour; *e)* combien d'argent le gouvernement consacre-t-il en moyenne aux (i) employés temporaires, en termes d'équivalents temps plein annuels, par classification, (ii) employés permanents, en termes d'équivalents temps plein annuels, par classification; *f)* quel est le pourcentage des changements des dépenses consacrées aux services d'aide temporaire et aux salaires des employés nommés pour une durée indéterminée, des employés nommés pour une durée déterminée et des employés temporaires de 2008-2009 à 2014-2015 (en dollars non ajustés, année de référence 1999-2000); *g)* quelles sont les raisons fournies pour recourir à des services d'aide temporaire, ventilées par année, à compter de 2007-2008; *h)* quels ont été les pourcentages des contrats octroyés pour l'obtention de services d'aide temporaire pour chacune des catégories de coûts de moins de 20 000 \$, de 20 000 \$ à 60 000 \$, ainsi que de plus de 60 000 \$, ventilés par (i) motifs d'embauche, (ii) année, à partir de 2007-2008; *i)* quel est l'âge moyen des employés temporaires embauchés, ventilé par (i) région, (ii) ministère ou organisme, (iii) classification? — Document parlementaire n° 8555-421-83.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Lebouthillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Ms. Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved, — That the question be now put.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, April 21, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), seconded by Ms. Quach (Salaberry—Suroît), — That, since the government is signing trade agreements that are undermining supply management and that will have a negative impact on the Canadian dairy industry, the House: (a) recognize the magnitude of the economic losses to Canadian dairy producers from the importation of diafiltered milk from the United States, which totalled \$220 million in 2015; (b) recognize that each day of government inaction contributes to the disappearance of a steadily increasing number of family farms across the country; (c) recognize that the entire industry is standing together to call for the problem to be resolved immediately; and (d) call upon the government to keep its election promises and honour the commitments made since the start of its mandate by immediately enforcing the compositional standards for cheese for all Canadian processors.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 45 — Vote n° 45)

YEAS: 142, NAYS: 171

POUR : 142, CONTRE : 171

#### YEAS — POUR

Aboultaif

Ambrose

Aubin

Benson

Blaney (North Island—Powell River)

Boudrias

Brosseau

Caron

Christopherson

Cullen

Doherty

Albas

Angus

Barlow

Bergen

Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)

Boulerice

Brown

Carrie

Clarke

Davies

Donnelly

M<sup>me</sup> Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose, — Que la question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 21 avril 2016, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), appuyée par M<sup>me</sup> Quach (Salaberry—Suroît), — Que, étant donné que le gouvernement signe des accords commerciaux qui ouvrent des brèches dans la gestion de l'offre et auront un impact négatif sur l'industrie laitière canadienne, la Chambre : a) reconnaisse l'importance des pertes économiques des producteurs laitiers canadiens qu'a entraîné l'importation de lait diafiltré des États-Unis et qui se sont élevées à 220 millions de dollars en 2015; b) reconnaisse que chaque jour d'inaction du gouvernement contribue à la disparition des fermes familiales dont le nombre ne cesse de reculer au pays; c) reconnaisse que toutes les composantes de l'industrie parlent d'une seule voix et exigent que le problème soit réglé immédiatement; d) demande au gouvernement de tenir ses promesses électorales et de respecter les engagements pris depuis le début de son mandat en faisant respecter dès maintenant les normes de compositions fromagères à tous les transformateurs canadiens.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Fortin
Généreux	Genuis	Gill	Gladu
Godin	Gourde	Hardcastle	Harder
Hoback	Hughes	Jeneroux	Johns
Jolibois	Julian	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Kwan	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Laverdière	Lebel	Leitch
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Mulcair
Nantel	Nater	Nicholson	Nuttall
Obhrai	O'Toole	Paupé	Plamondon
Poillievre	Quach	Raitt	Ramsey
Rankin	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saganash	Sansoucy
Saroya	Scheer	Schmale	Shields
Shipley	Sopuck	Stanton	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Strahl	Stubbs
Sweet	Thériault	Tilson	Trudel
Van Kesteren	Van Loan	Vecchio	Viersen
Wagantall	Warawa	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Weir	Wong
Yurdiga	Zimmer — 142		

## NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Champagne	Chan
Chen	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Garneau	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hajdu	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hussen
Hutchings	Iacono	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Kang	Khalid
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCallum	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Morneau	Morrissey	Murray

Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poissant	Qualtrough	Ratansi	Rioux
Robillard	Rodriguez	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Tabbara	Tan	Tassi
Tootoo	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Young	Zahid — 171	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the motion of Ms. Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That the question be now put.

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-208, An Act respecting National Seal Products Day.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the motion of Ms. Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That the question be now put.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Lebouthillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de la motion de M<sup>me</sup> Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que la question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-208, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Lebouthillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de la motion de M<sup>me</sup> Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que la question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Leslie (Orléans), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), at second reading.

The question was put on the motion and, more than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

#### NOTICES OF MOTIONS

Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading stage of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying).

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, on Tuesday, May 3, 2016, the House shall continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), at second reading and when no Member rises to speak, or at 12:00 a.m., whichever is earlier, the debate be deemed adjourned, and the House deemed adjourned until the next sitting day.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:32 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-247, An Act to amend the Criminal Code (passive detection device).

Mr. Sikand (Mississauga—Streetsville), seconded by Mr. Oliver (Oakville), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mrs. Leboutillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Leslie (Orléans), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), à l'étape de la deuxième lecture.

La motion est mise aux voix et, plus de 15 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée retirée.

#### AVIS DE MOTIONS

M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir).

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le mardi 3 mai 2016, la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien pour étudier le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), à l'étape de la deuxième lecture, et que, lorsque plus aucun député ne se lèvera pour prendre la parole ou à minuit, selon la première éventualité, le débat soit réputé ajourné et que la Chambre soit réputée ajournée jusqu'au prochain jour de séance.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 32, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-247, Loi modifiant le Code criminel (détecteur passif).

M. Sikand (Mississauga—Streetsville), appuyé par M. Oliver (Oakville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Leboutillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois

and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the motion of Ms. Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That the question be now put.

The debate continued.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-415-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-416-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-417-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-418-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Ms. Joly (Minister of Canadian Heritage) — Report on operations under the Cultural Property Export and Import Act for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Cultural Property Export and Import Act, R.S. 1985, c. C-51, s. 52. — Sessional Paper No. 8560-421-16-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. McKenna (Minister of Environment and Climate Change) — Report of Operations under the International River Improvements Act for the year 2015, pursuant to the International River Improvements Act, R.S. 1985, c. I-20, s. 51. — Sessional

(aide médicale à mourir), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de la motion de M<sup>me</sup> Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que la question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-415-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-416-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-417-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-418-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M<sup>me</sup> Joly (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, L.R. 1985, ch. C-51, art. 52. — Document parlementaire n° 8560-421-16-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> McKenna (ministre de l'Environnement et du Changement climatique) — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année 2015, conformément à la Loi sur les

Paper No. 8560-421-168-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

#### PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Shields (Bow River), one concerning unborn children (No. 421-00225).

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Leslie (Orléans), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), at second reading.

The question was put on the motion and, more than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

#### ADJOURNMENT

At midnight, pursuant to Order made on Tuesday, May 3, 2016, the Speaker adjourned the House until later today, at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, L.R. 1985, ch. I-20, art. 51. — Document parlementaire n° 8560-421-168-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Shields (Bow River), une au sujet des enfants à naître (n° 421-00225).

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Leslie (Orléans), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), à l'étape de la deuxième lecture.

La motion est mise aux voix et, plus de 15 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée retirée.

#### AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'ordre adopté le mardi 3 mai 2016, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.